

**ALPHA-  
TOOLS®**

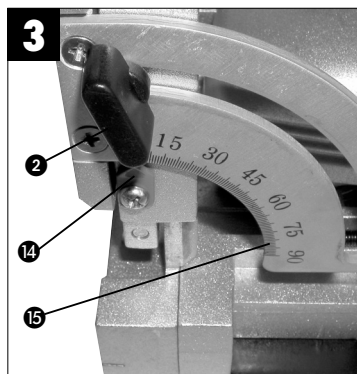
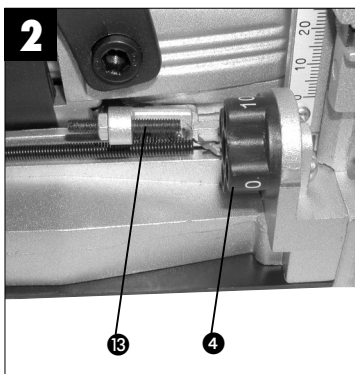
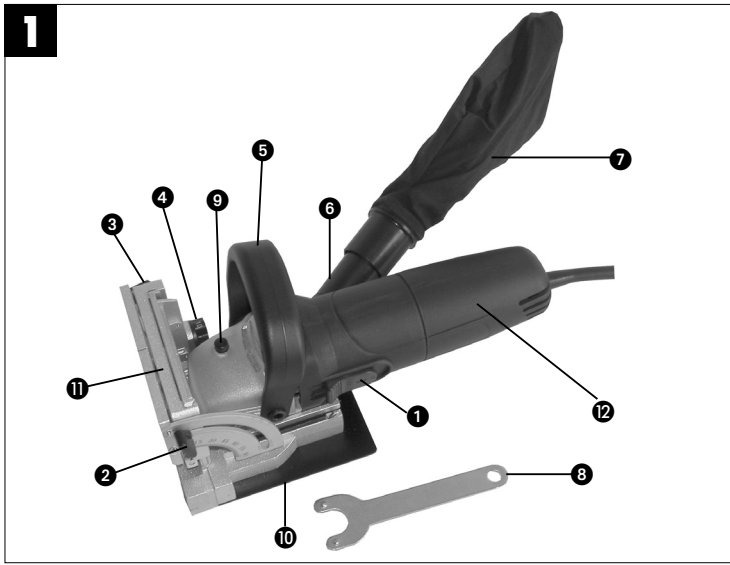
- Ⓓ Originalbetriebsanleitung  
Flachdübelfräse
- Ⓔ Original operating instructions  
Bicuit Jointer
- Ⓕ Mode d'emploi d'origine  
Fraiseuse à lamelles
- Ⓘ Istruzioni per l'uso originali  
Fresatrice lamellare
- Ⓔ Manual de instrucciones original  
Engalletadora
- Ⓓ Original betjeningsvejledning  
Lamelfræser
- Ⓔ Original-bruksanvisning  
Lamellfräs
- Ⓓ Alkuperäiskäyttöohje  
Liitosjyrsin
- Ⓔ Eredeti használati utasítás  
Lapostíplimáró
- Ⓔ Originalne upute za uporabu  
Glodalica za izradu utora za tiplove lamele
- Ⓔ Originální návod k obsluze  
Frézka na lamelové spoje
- Ⓔ Originalna navodila za uporabo  
Rezkalnika za ploščate vložke
- Ⓓ Orjijinal Kullanma Talimatı  
Yassı Dübel Frezesi
- Ⓔ Originālā lietošanas instrukcija  
Plakano dībeļu frēze

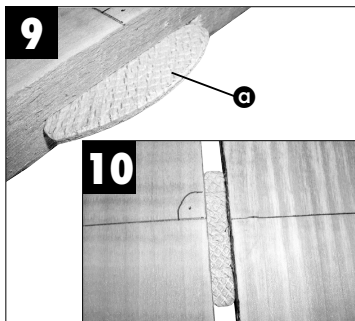
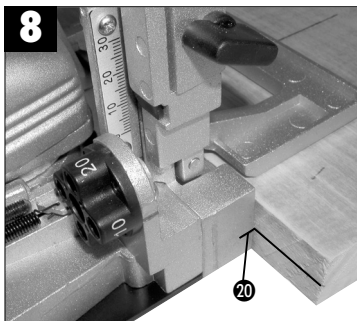
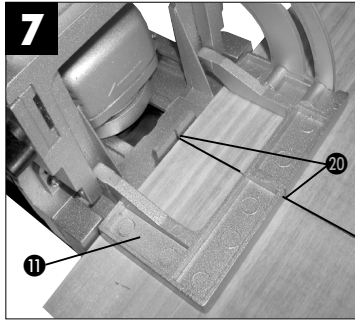
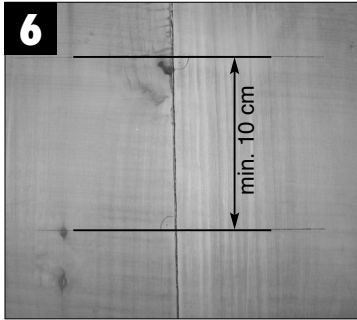
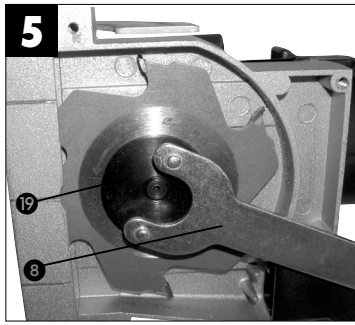
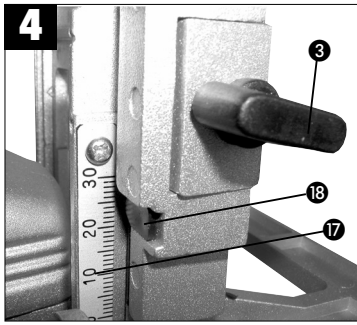


Art.-Nr.: 43.506.03

I.-Nr.: 01039

DF **850**





**D**



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Feststellschraube für Winkelverstellung
- 3 Feststellschraube für Höhenverstellung
- 4 Einstellrad für Schnitttiefe
- 5 Zusatzhandgriff
- 6 Adapter für Staubabsaugung
- 7 Staubfangsack
- 8 Stirnlochschlüssel
- 9 Arretierknopf für Fräserwechsel
- 10 Grundplatte
- 11 Winkelanschlag
- 12 Antriebsmotor

**2.1 Lieferumfang**

- DF 850
- Koffer
- Adapter für Staubabsaugung
- Staubfangsack
- Maßband
- Stirnlochschlüssel


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Flachdübelfräse ist bestimmt zum Fräsen von Nuten für Schattenfugenverbindungen in Massivholz, Sperrholz und Spanplatten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Leerlauf-Drehzahl:	11.500 min <sup>-1</sup>
Fräserabmessung:	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Schnitttiefe:	max. 19 mm
Winkeleinstellungen:	0° - 90°
Schutzklasse:	II / 
Gewicht	3,2 kg

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	95 dB(A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub>	107 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

**D**

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

**Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

**5.1 Montage des Staubfangbehälters (Bild 1/Pos. 6-7)**

- Der Adapter für die Staubabsaugung (6) und der Staubfangsack (7) müssen montiert werden

**Achtung!**

Die Benutzung des Staubfangsackes ist aus Gesundheitsgründen unbedingt erforderlich.

**6. Bedienung****6.1 Einstellung der Frästiefe (Bild 2)**

- Stellen Sie die gewünschte Frästiefe mit dem Einstellrad (4) ein.
- Die Bezeichnungen auf dem Einstellrad geben die verschiedenen Flachdübelgrößen an.
- Schieben Sie den Antriebsmotor (12) nach vorne um die Frästiefe zu kontrollieren. Der Netzstecker muss hierbei gezogen sein.
- Mit der Schraube (13) kann die Frästiefeneinstellung nachjustiert werden

**6.2 Einstellung des Schnittwinkels (Bild 3)**

- Lösen Sie die Feststellschraube (2).
- Stellen Sie den gewünschten Winkel (15) am Markierungspfeil (14) ein.
- Ziehen Sie nun die Feststellschraube (2) wieder fest.

**6.3 Einstellung der Höhe (Bild 4)**

- Lösen Sie die Feststellschraube (3)
- Stellen Sie die gewünschte Höhe (17) am Markierungspfeil (18) ein; die Höhe der Nut sollte immer in der Mitte des Werkstückes sein
- Ziehen Sie nun die Feststellschraube (3) wieder fest
- Bei dünneren Werkstücken reicht eine Fräsung
- Bei dickeren Werkstücken sollten mehrere Fräsungen übereinander angebracht werden

**6.4 Fräserwechsel (Bild 5)****⚠ Netzstecker muss gezogen werden**

- Entfernen Sie die Grundplatte (10)
- Setzen Sie den Stirnlochschlüssel (8) am Flansch (19) an
- Drücken Sie den Arretierknopf (9); halten Sie diesen gedrückt und drehen Sie den Stirnlochschlüssel in Drehrichtung. Nach ca. einer halben Umdrehung rastet der Arretierknopf ein und der Flansch kann gelöst werden.
- Setzen Sie nun den neuen Fräser in umgekehrter Reihenfolge ein.
- Befestigen Sie die Grundplatte (10) wieder



**Benutzen Sie den Arretierknopf (9) niemals bei laufendem Motor. Vergewissern Sie sich, vor Beginn der Arbeit, dass der Fräser fest genug hält.**

**Achtung!**

Die beim Arbeiten mit dem Werkzeug entstehenden Stäube können gesundheitsgefährdend sein:

- Tragen Sie bei Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille und eine Staubmaske.
- Alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten oder die den Arbeitsplatz betreten, müssen eine Staubschutzmaske tragen.
- Am Arbeitsplatz darf nicht gegessen, getrunken oder geraucht werden.
- Bleihaltige Farben dürfen nicht bearbeitet werden!

**7. Arbeiten mit der Flachdübelfräse****7.1 Ein-/Ausschalter (1)**

- Zum Einschalten des Gerätes schieben Sie den Schalter (1) nach vorne
- Zum Ausschalten drücken Sie den Schalter (1) wodurch er in die Ausgangsstellung zurückspringt

**7.2 Anreißen eines Werkstückes (Bild 6)**

- Bevor Sie mit der Flachdübelfräse zu Arbeiten beginnen, muss das Werkstück folgendermaßen angerissen werden.
- Legen Sie beide Stücke nebeneinander; Werkstücke müssen festgespannt werden
- Zeichnen Sie mit einem Bleistift im rechten Winkel zur Verbindungsstelle eine Linie
- Bei größeren Holzstücken sind mehrere Verbindungsstellen nötig
- Der Abstand zwischen zwei Linien sollte min. 10 cm betragen.

**7.3 Ansetzen der Flachdübelfräse (Bild 7/8)**

- Frästiefe einstellen und kontrollieren
- Winkelanschlag (11) einstellen
- Höhe einstellen
- Stellen Sie die Maschine nahe an das Werkstück
- An der Maschine befinden sich Markierungen (20), diese müssen mit der Anreißlinie übereinstimmen
- Schalten Sie nun das Gerät ein, und schieben Sie den Antriebsmotor (12) nach vorne. Das Werkstück muss hierbei festgespannt sein.

**7.4 Verbinden der Werkstücke (Bild 9/10)**

- Nachdem an den beiden Werkstücken eine Nut angebracht wurde, können diese Verbunden werden
- In beiden Nuten muss Kleber abgebracht werden
- In eine Nut den Flachdübel (a) einsetzen (Bild 9)
- Schieben Sie beide Werkstücke zusammen (Bild 10)
- Spannen Sie die Werkstücke ein und warten Sie bis der Kleber aushärtet

**8. Austausch der Netzanschlussleitung**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**9.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**9.2 Kohlebürsten**

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**9.3 Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**D**

**9.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise, Infos, sowie Bestellmöglichkeit finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!





"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



**Wear ear-muffs.**  
The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**  
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.  
Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**  
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**GB****⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety information**

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

**⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1)**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Set screw for angle adjustment
- 3 Set screw for height adjustment
- 4 Setting wheel for cutting depth
- 5 Additional handle
- 6 Adapter for dust extraction system
- 7 Dust bag
- 8 Face spanner
- 9 Locking knob for changing the cutter
- 10 Base plate
- 11 Angle fence
- 12 Drive motor

**2.1 Items supplied**

- DF 850
- Case
- Adapter for dust extraction system
- Dust bag
- Tape measure
- Face spanner


**3. Proper use**

The biscuit jointer is designed for cutting slots for biscuit joints in solid wood, plywood and particleboard.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	800 watts
Idling speed:	11,500 rpm
Cutter dimensions:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Cutting depth:	max. 19 mm
Angle settings:	0° - 90°
Protection class:	II / 
Weight:	3.2 kg

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

$L_{pA}$ sound pressure level	95 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	3 dB
$L_{WA}$ sound power level	107 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	3 dB

**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Vibration emission value  $a_h \leq 2.5 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Important!**

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

**5.1 Installing the dust collector (Figure 2/Item 6)**

- The adapter for the dust extraction system (6) and the dust bag (7) must be fitted.

**Important.** For health safety reasons it is imperative that you use a dust bag.

**6. Operation****6.1 Setting the cutting depth (Fig. 2)**

- Set the required cutting depth with the setting wheel (4).
- The designations on the setting wheel reflect the various sizes of biscuit dowels
- Push the drive motor (12) forwards to check the cutting depth. The plug must be disconnected from the mains supply for this purpose.
- You can adjust the cutting depth setting using the screw (13).

**6.2 Setting the cutting angle (Fig. 3)**

- Undo the set screw (2)
- Set the required angle (15) on the marking arrow (14).
- Retighten the set screw (2).

**6.3 Setting the height (Fig. 4)**

- Undo the set screw (3).
- Set the required height (17) on the marking arrow (18); the height of the groove should always be in the center of the workpiece.
- Now retighten the set screw (3).
- A single pass will suffice for thin workpieces.
- Several passes over the workpiece are required for thicker workpieces.

**6.4 Changing the cutter (Fig. 5)****⚠ The plug must be disconnected from the mains supply**

- Remove the base plate (10).
- Place the face spanner (8) on the flange (19).
- Press the locking knob (9); hold this knob and turn the face spanner in the direction in which the machine turns. After approximately half a turn the locking knob will engage and the flange can be released.
- Now fit the new cutter following the above instructions in reverse.
- Secure the base plate (10) again.



**Never press the locking knob (9) when the motor is running. Ensure that the cutter is perfectly secure before you start work.**

**7. Working with the biscuit jointer****7.1 ON/OFF switch (1)**

- Slide the switch (1) forwards to switch on the machine.
- To switch off the machine push the switch (1); it then returns to its original position.

**7.2 Making a workpiece (Fig. 6)**

- Before you start work with the biscuit jointer, the workpiece must be marked as follows.
- Place the two parts side by side; the workpieces must be securely clamped.
- Draw a line with a pencil perpendicular to the position of the joint.
- Several joints will be required for large pieces of wood.
- The distance between two lines should be at least 10 cm.

**GB**

### 7.3 Positionin the biscuit jointer (Fig. 7/8)

- Set and check the cutting depth.
- Set the angle fence (11).
- Set the height.
- Position the machine near to the workpiece.
- There are markings (20) on the machine; these must line up with the line you have drawn.
- Now switch on the machine and push the drive motor (12) forwards. The workpiece must be securely clamped.

### 7.4 Connecting the workpieces (Fig. 9/10)

- When you have cut a slot on both workpieces they can be connected.
- Place glue in both slots.
- Insert the biscuit dowel (a) into one of the slots (Fig. 9).
- Press both workpieces together (Fig. 10).
- Clamp the workpieces and wait until the glue has set.

## 8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## 9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 9.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 9.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 9.4 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices, information and order details please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (figure 1)**

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Vis de fixation pour réglage de l'angle
- 3 Vis de fixation pour réglage en hauteur
- 4 Roue de réglage pour la profondeur de coupe
- 5 Poignée supplémentaire
- 6 Adaptateur pour aspiration de poussière
- 7 Sac récupérateur de poussière
- 8 Clé à ergots
- 9 Bouton d'arrêt pour changement de fraise
- 10 Plaque de base
- 11 Butée en coin
- 12 Moteur de commande

**2.1 Volume de livraison**

- DF 850
- Coffret
- Adaptateur pour aspiration de poussière
- Sac récupérateur de poussière
- Décimètre à ruban
- Clé à ergots


**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La fraiseuse à lamelles convient au fraisage de rainures pour les raccords de joints en profilé métallique faits de bois massif, de contreplaqué ou de panneaux de particules.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	800 W
Vitesse de marche à vide :	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimensions de la fraise :	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Profondeur de coupe :	max. 19 mm
Réglages d'angle :	0° - 90°
Catégorie de protection :	II / 
Poids	3,2 kg

**Bruit et vibration**

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	95 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	107 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

**Portez une protection acoustique.**

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

#### Rectifier les surfaces

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h1} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Imprécision K = 1,5  $\text{m/s}^2$

#### ⚠ Attention !

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

#### 5.1 Montage du collecteur de poussière (fig. 2 / pos. 6)

- Der Adapter für die Staubabsaugung (6) und der Staubfangsack (7) müssen montiert werden

**Attention !** L'utilisation du sac récupérateur de poussière est absolument indispensable pour des raisons relatives à la santé.

## 6. Commande

#### 6.1 Réglage de la profondeur de coupe (fig.2)

- Réglez la profondeur de coupe désirée à l'aide de la roue de réglage (4)
- Les dessins sur la roue de réglage indiquent les diverses dimensions des chevilles plates
- Poussez le moteur de commande (12) vers l'avant pour contrôler la profondeur de coupe. La fiche

secteur doit être retirée ce faisant.

- On peut rajuster le réglage de la profondeur de coupe à l'aide de la vis (13)

#### 6.2 Réglage de l'angle de coupe (fig.3)

- Desserrez la vis de fixation (2)
- Réglez l'angle désiré (15) au niveau de la flèche de repérage (14)
- Serrez à nouveau la vis de fixation (2) à fond

#### 6.3 Réglage de la hauteur (fig.4)

- Desserrez la vis de fixation (3)
- Réglez la hauteur (17) désirée au niveau de la flèche de repérage (18) ; la hauteur de la rainure doit toujours se trouver au centre de la pièce à usiner
- Serrez à nouveau la vis de fixation (3) à fond
- Pour les pièces à usiner minces un simple fraisage suffit
- Pour les pièces à usiner plus épaisses, il vaut mieux effectuer plusieurs fraisages au-dessus les uns des autres

#### 6.4 Changement de fraise (fig.5)

#### ⚠ Il faut retirer la fiche secteur

- Retirez la plaque de base (10)
- Placez la clé à ergots (8) sur la bride (19)
- Appuyez sur le bouton d'arrêt (9) ; maintenez le enfoncé et tournez la clé à ergots dans le sens de rotation. Après env. un demi-tour, le bouton d'arrêt s'encrante et la bride peut être desserrée.
- Placez alors la nouvelle fraise en procédant dans l'ordre inverse.
- Fixez à nouveau la plaque de base (10)



**N'utilisez jamais le bouton d'arrêt (9) lorsque le moteur est en marche. Assurez-vous que la fraiseuse est bien calée avant de commencer à travailler.**

#### Attention !

Les poussières générées par l'outil pendant les travaux peuvent être dangereuses pour la santé.

- Portez toujours des lunettes de protection et un masque anti-poussière lorsque vous faites des travaux de meulage.
- Toutes les personnes qui travaillent avec l'appareil ou qui entrent dans le poste de travail doivent porter un masque anti-poussière.
- Il est interdit de manger, de boire ou de fumer dans le poste de travail.

**F**

- Il est interdit d'usiner des peintures contenant du plomb !

**7. Utilisation de la fraiseuse à lamelles****7.1 Interrupteur Marche/Arrêt (1)**

- Pour mettre l'appareil en circuit, poussez l'interrupteur (1) vers l'avant
- Pour la mise hors service, appuyez sur l'interrupteur (1) pour le faire sauter à nouveau en position initiale.

**7.2 Traçage d'une pièce à usiner (fig.6)**

- Avant de commencer à travailler avec la fraiseuse à lamelles, il faut effectuer le traçage de la pièce à usiner de la manière suivante.
- Placez les deux pièces l'une à côté de l'autre ; Les pièces à usiner doivent bien être serrées
- Tracez une ligne au crayon à angle droit par rapport au point de jonction
- Pour les pièces de bois plus importantes, plusieurs points de jonction sont nécessaires
- L'écart entre deux lignes doit s'élever au min. à 10 cm.

**7.3 Préparation de la fraiseuse à lamelles (fig.7/8)**

- Réglez la profondeur de coupe et contrôlez
- Réglez la butée en coin (11)
- Réglez la hauteur
- Placez la machine près de la pièce à usiner
- Des repères (20) sont indiqués sur la machine, il faut qu'ils correspondent à la ligne de traçage
- Mettez à présent l'appareil en circuit et poussez le moteur de commande (12) vers l'avant. La pièce à usiner doit être bien fixée, ce faisant.

**7.4 Raccorder la pièce à usiner (fig. 9/10)**

- Après avoir fraisé une rainure sur les deux pièces à usiner, elles peuvent être reliées
- Placez de la colle dans les deux rainures
- Placez la cheville plate (a) dans l'une des rainures (fig.9)
- Poussez les deux pièces à usiner l'une contre l'autre (fig.10)
- Serrez les pièces à usiner et attendez jusqu'à ce que la colle durcisse

**8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**9.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**9.2 Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**9.3 Maintenance**

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**9.4 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles ainsi que les possibilités de commande à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





### 10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### ⚠ AVVERTIMENTO!

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Vite di arresto per regolazione inclinazione
- 3 Vite di arresto per regolazione altezza
- 4 Manopola di regolazione per profondità di taglio
- 5 Impugnatura addizionale
- 6 Adattatore per l'aspirazione della polvere
- 7 Sacchetto di raccolta della polvere
- 8 Chiave a foro frontale
- 9 Pulsante di bloccaggio per cambio fresa
- 10 Piastra base
- 11 Guida ad angolo
- 12 Motore di azionamento

### 2.1 Elementi forniti

- DF 850
- Valigetta
- Adattatore per l'aspirazione della polvere
- Sacchetto di raccolta della polvere
- Metro
- Chiave a foro frontale

## 3. Utilizzo proprio

La fresatrice lamellare è concepita per ricavare su legno massello, su legno compensato e su pannelli di compensato le sedi di lamelli per giunzioni tramite incastrati nascosti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	800 W
Numero di giri a vuoto:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimensioni della fresa:	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Profondità di taglio:	max. 19 mm
Impostazioni di inclinazione:	0° - 90°
Grado di protezione:	II /
Peso	3.2 kg

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	95 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	107 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.



Valore emissione vibrazioni  $a_{hv} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### **Attenzione!**

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettro utensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

#### **Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!**

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

### 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

#### 5.1 Montaggio del recipiente per raccolta polvere (Fig. 2/Pos. 6)

- L'adattatore per l'aspirazione della polvere (6) ed il relativo sacchetto di raccolta (7) devono essere montati.

**Attenzione!** Per motivi di salute è assolutamente necessario usare il sacchetto per la raccolta della polvere.

### 6. Uso

#### 6.1 Impostazione della profondità di fresatura (Fig. 2)

- Con la manopola di regolazione (4) impostate la profondità di fresatura desiderata.
- Le scritte sulla manopola di regolazione indicano le diverse dimensioni di lamelli.
- Spingete in avanti il motore di azionamento (12) per controllare la profondità di fresatura. In questo caso la spina deve essere staccata dalla presa di corrente.
- Con la vite (13) si può eseguire la regolazione esatta della profondità di fresatura.

#### 6.2 Impostazione dell'inclinazione di fresatura (Fig. 3)

- Allentate la vite di serraggio (2).
- Impostate l'inclinazione desiderata (15) sulla freccia di marcatura (14).
- Avvitare di nuovo bene la vite di serraggio (2).

#### 6.3 Regolazione dell'altezza (Fig. 4)

- Allentate la vite di serraggio (3).
- Impostate l'altezza desiderata (17) sulla freccia di marcatura (18); l'altezza della scanalatura deve essere sempre al centro del pezzo da lavorare.
- Avvitare di nuovo bene la vite di serraggio (3).
- In caso di pezzi da lavorare sottili basta una passata.
- In caso di pezzi più grossi si devono eseguire più passate una sopra l'altra.

#### 6.4 Cambio della fresa (Fig. 5)

#### **La spina deve essere staccata dalla presa di alimentazione**

- Togliete la piastra di base (10)
- Inserite la chiave a foro frontale (8) nella flangia (19).
- Premete il pulsante di bloccaggio (9); tenetelo premuto e ruotate la chiave a foro frontale nel senso di rotazione. Dopo ca. una mezza rotazione il pulsante di bloccaggio scatta in posizione e la flangia può venire staccata.
- Inserite ora la nuova fresa eseguendo le operazioni in ordine inverso.
- Fissate di nuovo la piastra di base (10).



**Non usate mai il pulsante di bloccaggio (9) con il motore in moto. Prima di iniziare a lavorare accertatevi che la fresa sia ben fissata.**

#### **Attenzione!**

Le polveri prodotte dall'utensile durante l'esercizio possono essere nocive

- Nell'eseguire operazioni di levigatura indossate sempre occhiali protettivi e una maschera antipolvere.
- Tutte le persone che lavorano con l'utensile o che accedono al luogo di lavoro devono indossare una maschera antipolvere.
- Non mangiare, bere o fumare nel luogo di lavoro.
- Non lavorate pezzi verniciati con colori al piombo!

## 7. Lavorare con la fresatrice lamellare

### 7.1 Interruttore ON/OFF (1)

- Per accendere l'elettrotensile spingete l'interruttore (1) in avanti.
- Per spegnerlo premete l'interruttore (1) che quindi ritorna alla posizione di partenza.

### 7.2 tracciatura sul pezzo da lavorare (Fig. 6)

- Prima di iniziare a lavorare con la fresatrice lamellare si deve eseguire una tracciatura sul pezzo da lavorare nel modo seguente.
- Mettete i due pezzi uno accanto all'altro e fissateli saldamente.
- Con la matita tracciate una linea ad angolo retto rispetto al punto da congiungere.
- In caso di grossi pezzi di legno sono necessari più punti di congiunzione.
- La distanza fra le linee deve essere di almeno 10 cm.

### 7.3 Posizionamento della fresatrice lamellare (Fig. 7/8)

- Impostare e regolare la profondità di fresatura.
- Impostare la guida ad angolo (11)
- Impostare l'altezza
- Avvicinate l'utensile al pezzo da lavorare.
- Sull'utensile si trovano delle marcature (20) che devono corrispondere alla linea tracciata.
- Ora accendete l'utensile e spingete in avanti il motore di azionamento (12). Durante questa operazione il pezzo deve essere ben serrato.

### 7.4 Giunzione dei pezzi da lavorare (Fig. 9/10)

- I due pezzi da lavorare si possono congiungere dopo avere eseguito una scanalatura su ciascuno di essi.
- Il collante deve essere applicato su tutte e due le scanalature.
- Inserire il lamello/i lamelli in una scanalatura (Fig. 9).
- Avvicinate i due pezzi da congiungere (Fig. 10).
- Serrate i due pezzi da congiungere fino a quando il collante si sia indurito.

## 8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 9.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 9.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 9.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

Per i prezzi attuali, le informazioni e le ordinazioni si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



"Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato (fig. 1)**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Tornillo de fijación para el ajuste angular
- 3 Tornillo de fijación para el ajuste de la altura
- 4 Rueda de ajuste para la profundidad de corte
- 5 Empuñadura adicional
- 6 Adaptador para la aspiración de polvo
- 7 Bolsa para polvo
- 8 Llave de espigas
- 9 Botón de retención para el cambio de fresa
- 10 Placa base
- 11 Tope angular
- 12 Motor de accionamiento

**2.1 Volumen de entrega**

- DF 850
- Maletín
- Adaptador para la aspiración de polvo
- Bolsa para polvo
- Cinta métrica
- Llave de espigas


**3. Uso adecuado**

a fresadora engalletadora se ha diseñado para fresar con precisión ranuras para el ensamblaje angular y de aristas con tacos planos sobre madera maciza, madera contrachapeada y conglomerado.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	800 W
Núm. revol. marcha en vacío:	11.500 r.p.m.
Dimensiones de la fresa:	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Profundidad de corte:	máx. 19 mm
Ajustes angulares:	0° - 90°
Categoría de protección:	II / 
Peso	3,2 kg

**Ruido y vibración**

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	95 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	107 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.



Valor de emisión de vibraciones  $a_{hv} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ ¡Atención!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

#### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

### 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

#### 5.1 Montaje del recipiente de recogida de polvo (fig. 2/pos. 6)

- Es preciso montar el adaptador para la aspiración de polvo (6) y la bolsa para polvo (7).

¡Atención! ¡Por motivos de salud, es imprescindible usar la bolsa de recogida de polvo!

### 6. Manejo

#### 6.1 Ajuste de la profundidad de fresado (Fig. 2)

- Ajuste la profundidad de fresado deseada con la ruedecilla de ajuste (4).
- Las marcas en la ruedecilla de ajuste indican los diferentes tamaños de tacos planos.
- Desplace el motor de accionamiento (12) hacia delante para controlar la profundidad de fresado. Para ello es preciso desenchufar el cable.
- La profundidad de fresado puede reajustarse con el tornillo (13).

#### 6.2 Ajuste del ángulo de corte (Fig.3)

- Suelte el tornillo de fijación (2).
- Ajuste el ángulo deseado (15) en la flecha de marcación (14).
- Vuelva a apretar el tornillo de fijación (2).

#### 6.3 Ajuste de la altura (Fig. 4)

- Suelte el tornillo de fijación (3).
- Ajuste la altura deseada (17) con la flecha de marcación (18); la altura de la ranura debería estar siempre en el centro de la pieza.
- Vuelva a apretar el tornillo de fijación (3).
- En el caso de piezas delgadas basta con un fresado.
- En el caso de piezas gruesas deberían efectuarse varios fresados superpuestos.

#### 6.4 Cambio de fresa (Fig.5)

##### ⚠ Para ello desenchufe primero

- Retire la placa base (10).
- Coloque la llave de espigas (8) en la brida (19).
- Pulse el botón de retención (9); manténgalo pulsado y gire la llave de espigas en el sentido de giro. Al girar aprox. media vuelta encaja el botón de retención, lo que permite soltar la brida.
- Coloque la nueva fresa siguiendo la misma secuencia de pasos por el orden contrario.
- Vuelva a fijar la placa base (10).



**No emplee nunca el botón de retención (9) cuando esté en marcha el motor. Asegúrese, antes de empezar los trabajos, de que la fresa esté bien sujeta.**

### 7. Trabajos con la fresadora engalletadora

#### 7.1 Interruptor ON/OFF (1)

- Desplace el interruptor (1) hacia delante para conectar el aparato.
- Para desconectarlo pulse el interruptor (1), lo que hará que vuelva a la posición inicial.

#### 7.2 Trazado de una pieza (Fig. 6)

- Antes de empezar a trabajar con la engalletadora, es preciso marcar la pieza del modo siguiente.
- Junte ambas piezas; las piezas deben fijarse.
- Trace con un lápiz en el ángulo derecho una línea que se extienda hasta el punto de unión.
- En caso de piezas de madera de mayor tamaño

**E**

se precisan varios puntos de unión.

- La distancia entre dos líneas debería ser de mín. 10 cm.

**7.3 Preparación de la engalletadora (Fig. 7/8)**

- Ajuste y controle la profundidad de fresado.
- Ajuste el tope angular (11).
- Ajuste la altura.
- Acerque la máquina a la pieza.
- La máquina presenta marcas (20) que deben coincidir con la línea de trazado.
- Conecte la máquina y desplace el motor de accionamiento (12) hacia delante. Para ello, la pieza debe estar bien sujeta.

**7.4 Cómo unir las piezas (Fig. 9/10)**

- Después de haber fresado una ranura en ambas piezas será posible unir las.
- Para ello se requiere aplicar adhesivo en ambas ranuras.
- Inserte el taco plano en una ranura (a) (Fig.9).
- Una ambas piezas (Fig. 10).
- Sujete bien las piezas entre sí y déjelas sujetas hasta que se haya secado el adhesivo.

**¡Atención!**

El polvo que se genera al trabajar con la herramienta puede ser nocivo para la salud:

- Llevar siempre unas gafas protectoras y una mascarilla mientras se realicen trabajos de lijado.
- Todas las personas que trabajen con el aparato o accedan al lugar de trabajo deben llevar una mascarilla.
- En el puesto de trabajo no se puede comer, beber ni fumar.
- No trabajar pinturas que contengan plomo.

**8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**9.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**9.2 Escobillas de carbón**

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
- ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**9.3 Mantenimiento**

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**9.4 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Consultar los precios actuales, información y la posibilidad de encargo, en la página [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 10. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

**DK**



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



**Brug høreværn.**  
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug støvmaske.**  
Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Brug beskyttelsesbriller.**  
Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!  
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**⚠️ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Oversigt over maskinen (fig. 1)**

- 1 Afbryder
- 2 Låseskrue til vinkelindstilling
- 3 Låseskrue til højdeindstilling
- 4 Indstillingshjul til fræsedybde
- 5 Støttegreb
- 6 Studs til støvudsugning
- 7 Støvpose
- 8 Gaffelnøgle med to nopper
- 9 Låseknop til skift af fræsøværktøj
- 10 Fundamentplade
- 11 Vinkelanslag
- 12 Drivmotor

**2.1 Med i leveringen**

- DF 850
- Transportkuffert
- Studs til støvudsugning
- Støvpose
- Målebånd
- Gaffelnøgle med to nopper

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Lamelfræseren er beregnet til fræsning af noter til skyggefugesamlinger i massivt træ, krydsfiner og spånplader.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Tekniske data**

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	800 W
Omdrejningstal, ubelastet:	11.500 min <sup>-1</sup>
Fræsermål:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Fræsedybde:	maks. 19 mm
Vinkelindstillinger:	0° - 90°
Kapslingsklasse:	II / <input type="checkbox"/>
Vægt	3,2 kg

**Støj og vibration**

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau L <sub>pA</sub>	95 dB(A)
Usikkerhed K <sub>pA</sub>	3 dB
Lydeffektniveau L <sub>WA</sub>	107 dB(A)
Usikkerhed K <sub>WA</sub>	3 dB

**Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

DK

Svingningsemissionstal  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### **Vigtigt!**

Svingningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

### **Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!**

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

## 5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter hovlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på hovlen.

### 5.1 Montering af støvbeholder (fig. 2/pos. 6)

- Studsen til støvudsugningen (6) og støvposen (7) skal være påmonteret.

**Vigtigt!** Brug af støvpose er påbudt af helbredsgrunde.

## 7. Betjening

### 6.1 Indstilling af fræsedybde (fig. 2)

- Indstil den ønskede fræsedybde med indstillingshjulet (4).
- Markeringerne på indstillingshjulet angiver de forskellige lamelstørrelser.
- Skub drivmotoren (12) frem for at kontrollere fræsedybden. Stikket skal være trukket ud.
- Indstilling af fræsedybde kan justeres med skruen (13).

### 6.2 Indstilling af skærevinkel (fig. 2)

- Skru låseskruen løs (2)
- Indstil den ønskede vinkel (15) på markeringspilen (14)
- Stram låseskruen (2) til igen

### 6.3 Indstilling af højde (fig. 4)

- Skru låseskruen løs (3)
- Indstil den ønskede højde (17) på markeringspilen (18); højden på noten bør altid være i midten af arbejdsområdet
- Stram låseskruen (3) til igen
- Ved tyndere arbejdsområder er en fræsning tilstrækkelig
- Ved tykkere arbejdsområder bør flere fræsninger følge oven over hinanden

### 6.4 Skift af fræseværktøj (fig. 5)

#### **Stikket skal være trukket ud af stikkontakten**

- Tag fundamentpladen (10) af
- Sæt gaffelnøglen med de to nopper (8) på spændeflangens (19)
- Tryk på låseknappen (9); hold den nede, og drej gaffelnøglen i omdrejningsretningen. Efter ca. en halv omdrejning går låseknappen i indgreb, og spændeflangens kan løsnes.
- Sæt det nye fræseværktøj i tilsvarende i omvendt rækkefølge.
- Fastgør fundamentpladen (10)



**Aktiver aldrig låseknappen (9), når motoren kører. Kontroller, at fræseværktøjet sidder godt fast, inden du begynder arbejdet.**

#### **Vigtigt!**

Støv, der opstår under arbejdet med værktøjet, kan være sundhedsskadeligt:

- Bær altid beskyttelsesbriller og støvmaske under slibearbejdet.
- Alle personer, der arbejder med rystepudseren eller betræder arbejdspladsen, skal bære støvmaske.
- Indtag af mad og drikke eller rygning er ikke tilladt på arbejdspladsen.
- Blyholdige farver må ikke bearbejdes!

## 7. Arbejde med lamelfræseren

### 7.1 Afbryder (1)

- Pres knappen (1) frem for at tænde maskinen (1)
- Tryk på knappen (1) for at slukke, hvorved den springer tilbage i udgangsstilling

### 7.2 Opmærkning af arbejdsemne (fig. 6)

- Inden du begynder at arbejde med lamelfræseren, skal arbejdsemnet opmærkes på følgende måde.
- Læg de to stykker ved siden af hinanden; arbejdsemner skal spændes fast.
- Tegn med en blyant en streg i ret vinkel i forhold til forbindelsesstedet.
- Større træstykker kræver flere forbindelsessteder.
- Der bør være en afstand på mindst 10 cm mellem to streger.

### 7.3 Påsætning af lamelfræser (fig. 7/8)

- Indstil fræsedybden, og kontroller.
- Indstil vinkelanslaget (11).
- Indstil højden.
- Stil maskinen hen til arbejdsemnet .
- Markeringerne på maskinen (20) skal stemme overens med opstregningen.
- Tænd nu for maskinen, og skub drivmotoren (12) frem. Arbejdsemnet skal være fastspændt.

### 7.4 Sammenføjning af arbejdsemner (fig. 9/10)

- Når der er blevet anbragt en not ved de to arbejdsemner, kan disse forbindes med hinanden
- Der skal påføres klæbemiddel i begge noter
- Sæt lamellen (a) ind i en not (fig. 9)
- Skub arbejdsemnerne sammen (fig.10)
- Spænd arbejdsemnerne op, og vent, indtil klæbemidlet tørrer

## 8. Udskiftning af nettislutningsledning

Hvis produktets nettislutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

## 9. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 9.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 9.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 9.3 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 9.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
Her har du også mulighed for bestille.

## 10. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**S**



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**

Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.  
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.



**△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av maskinen (bild 1)**

- 1 Strömbrytare
- 2 Fixeringskruv för vinkelinställning
- 3 Fixeringskruv för höjdinställning
- 4 Inställningsvred för snittdjup
- 5 Stödhandtag
- 6 Adapter för dammsugning
- 7 Dammsäck
- 8 Blocknyckel
- 9 Spärknapp för byte av fräs
- 10 Basplatta
- 11 Vinkelanhåll
- 12 Drivmotor

**2.1 Leveransomfattning**

- DF 850
- Väska
- Adapter för dammsugning
- Dammsäck
- Måttband
- Blocknyckel

**3. Ändamålsenlig användning**

Lamellfräsen är avsedd för fräsning av spår för sammanfogning med sk kex i massivt virke, plywood och spånskivor.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	800 W
Tomgångs-varvtal:	11 500 min <sup>-1</sup>
Fräsmått:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Snittdjup:	max. 19 mm
Vinkelinställningar:	0° - 90°
Kapslingsklass:	II / □
Vikt	3,2 kg

**Buller och vibration**

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	95 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	107 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

**S**

Vibrationsemissionsvärde  $a_{rh} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Obs!**

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

**Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!**

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

**5. Före användning**

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

**5.1 Montera dammbehållaren (bild 2/pos. 6)**

- Adaptrarna för dammsugning (6) och dammsäck (7) måste monteras.

**Obs!** Av hälsoskyddsskäl måste dammsäcken tunget användas!

**6. Användning****6.1 Ställa in fräsdjupet (bild 2)**

- Ställ in avsett fräsdjup med inställningsvredet (4).
- Värdena på inställningsvredet anger de olika kexstorlekarna.
- Skjut drivmotorn (12) framåt för att kontrollera fräsdjupet. Stickkontakten får inte vara ansluten.
- Vrid ev. på skruven (13) för att justera in fräsdjupet.

**6.2 Ställa in snittvinkeln (bild 3)**

- Lossa på fixeringsskruven (2).
- Ställ markeringspilen (14) på avsedd vinkel (15).
- Dra därefter åt fixeringsskruven (2) på nytt.

**6.3 Ställa in höjden (bild 4)**

- Lossa på fixeringsskruven (3).
- Ställ markeringspilen (18) på avsedd höjd (17). Spårets höjd ska alltid vara i mitten av arbetsstycket.
- Dra därefter åt fixeringsskruven (3) på nytt.
- Vid tunnare arbetsstycken är en fräsning tillräcklig.
- Vid tjockare arbetsstycken bör flera fräsningar utföras efter varandra.

**6.4 Byta fräs (bild 5)****⚠ Stickkontakten måste ha dragits ut.**

- Ta bort basplattan (10).
- Sätt blocknyckeln (8) mot flänsen (19).
- Tryck in spärknappen (9). Håll den intryckt och vrid blocknyckeln i rotationsriktningen. Efter ungefär ett halvt varv snäpper spärknappen in och flänsen kan tas av.
- Sätt därefter in den nya fräsen i omvänd ordningsföljd.
- Fäst basplattan (10) på nytt.



**Tryck aldrig på spärknappen (9) medan motorn är igång. Kontrollera innan du börjar jobba att fräsen sitter fast ordentligt.**

**Obs!**

Damm som uppstår medan du använder verktyget kan vara hälsofarligt:

- Bär alltid skyddsglasögon och dammfilterskydd medan du slipar.
- Alla personer som använder maskinen eller befinner sig vid arbetsplatsen måste bära dammfiltermask.
- Ät inte, drick inte och rök inte på arbetsplatsen.
- Ytor som har målats med blyhaltiga färger får inte bearbetas!

**7. Använda lamellfräsen****7.1 Strömbrytare (1)**

- Skjut strömbrytaren (1) framåt för att slå på maskinen.
- Tryck in strömbrytaren (1) för att slå ifrån maskinen. Den hoppar då tillbaka till utgångsläget.

**7.2 Ritsa ett arbetsstycke (bild 6)**

- Innan du börjar jobba med lamellfräsen måste arbetsstycket ha ritsats på följande sätt.
- Lägg båda styckena bredvid varandra. Arbetsstyckena måste spännas fast.
- Använd en blyertspenna för att rita in en linje i rätt vinkel mot anslutningsstället.
- Vid större virkesdelar krävs flera anslutningsställen.
- Avståndet mellan två linjer bör uppgå till minst 10 cm.

**7.3 Sätta emot lamellfräsen (bild 7/8)**

- Ställ in fräsdjupet och kontrollera därefter.
- Ställ in vinkelanhållet (11).
- Ställ in höjden.
- Ställ maskinen nära arbetsstycket.
- Markeringarna (20) som finns på maskinen måste stämma överens med ritslinjen.
- Slå nu på maskinen och skjut drivmotorn (12) framåt. Medan dessa arbeten utförs måste arbetsstycket vara fastspänt.

**7.4 Koppla samman arbetsstycken (bild 9/10)**

- De båda arbetsstyckena kan kopplas samman efter att de har försetts med ett spår.
- Applicera lim i båda spåren.
- Sätt in en lamell (a) i det ena spåret (bild 9).
- Skjut samman båda arbetsstyckena (bild 10).
- Spänn in arbetsstyckena och vänta tills limmet har härdat.

**8. Byta ut nätkabeln**

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

**9. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**9.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**9.2 Kolborstar**

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**9.3 Underhåll**

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**9.4 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser, information samt beställningsmöjligheter anges på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



**Käytä kuulosuojuksia.**

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



**Käytä pölynaamaria.**

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.**

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**△ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.****2. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Pääle-/pois-katkaisin
- 2 Kulmansäädön lukitusruuvi
- 3 Korkeudensäädön lukitusruuvi
- 4 Leikkaussyvyyden säätöpyörä
- 5 Tukikahva
- 6 Pölyn poistimun sovitin
- 7 Pölynkeräyspussi
- 8 Etukoloavain
- 9 Jyrsimen vaihdon lukitusnappi
- 10 Pohjalevy
- 11 Kulmavaste
- 12 Käyttömoottori

**2.1 Toimituksen osat**

- DF 850
- Laukku
- Pölyn poistimun sovitin
- Pölynkeräyspussi
- Mittanauha
- Etukoloavain


**3. Määräysten mukainen käyttö**

Liitosjyrsin on suunniteltu täyspuun, vanerin ja lastulevyn vaarnasaumaliitosten lovien jyrsintään. Koneetta saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen.

Koneetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuusyöpäikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

**4. Tekniset tiedot**

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Virranto:	800 W
Joutokäynnin kierrosluku:	11.500 min <sup>-1</sup>
Jyrsimen mitat:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Leikkaussyvyys:	kork. 19 mm
Kulmansäädöt:	0° - 90°
Suojaluokka:	II / 
Paino	3,2 kg

**Melu ja värinä**

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso L <sub>pA</sub>	95 dB(A)
Mittausvirhe K <sub>pA</sub>	3 dB
Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>	107 dB(A)
Mittausvirhe K <sub>WA</sub>	3 dB

**Käytä kuulosuojuksia.**

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

**FIN**

Tärinän päästöarvo  $a_p \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Huomio!**

Tärinäarvo vaihtelee sähkötyökalun käyttökohteen vuoksi ja se saattaa poikkeustapauksissa ylittää tässä annetun arvon.

**Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!**

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

**5. Ennen käyttöönottoa**

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.

Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritate laitteen säätöjä.

**5.1 Pölynkeräyssäiliön asennus (kuvat 2/nro 6)**

- Pölyn poistoinun sovitin (6) ja pölynkeräyspussi (7) tulee asentaa paikalleen

**Huomio!** Pölynkeräysspussin käyttö on ehdottoman tarpeen työterveydellisistä syistä.

**6. Käyttöönotto****6.1 Jyrsintäsyvyyden säätö (kuva 2)**

- Säädä haluttu jyrsintäsyvyys säätöpyörän (4) avulla
- Säätöpyörässä olevat nimikkeet ilmoittavat erilaisten litteiden vaarnojen koot.
- Työnnä käyttömootoria (12) eteenpäin jyrsintäsyvyyden tarkastusta varten. Sähköpistokkeen tulee olla irroitettuna.
- Jyrsintäsyvyyden säätöä voi tarkentaa ruuvilla (13).

**6.2 Leikkauskulman säätö (kuva 3)**

- Irroita lukitusruuvi (2)
- Säädä haluttu kulma (15) merkinuolen (14) kohdalle
- Kiristä sitten lukitusruuvi (2) jälleen tiukkaan.

**6.3 Korkeuden säätö (kuva 4)**

- Irroita lukitusruuvi (3)
- Säädä haluttu korkeus (17) merkinuolen (18) kohdalle; loven korkeuden tulee olla aina työstökappaleen keskikohdalla.
- Kiristä sitten lukitusruuvi (3) jälleen tiukkaan
- Ohuemmille työstökappaleille riittää yksi jyrsintä
- Paksumpiin työstökappaleisiin tulisi tehdä useampia jyrsintöjä toistensa yläpuolelle.

**6.4 Jyrsimen vaihto (kuva 5)****⚠ Verkkopistokkeen täytyy olla irroitettu**

- Ota pohjalevy (10) pois
- Aseta etukoloavain (8) laippaan (19)
- Paina lukitusnuppi (9) alas; pidä se alaspainettuna ja käännä etukoloavainta kiertosuuntaan. N. puolen kierroksen jälkeen lukitusnuppi lukittuu paikalleen ja laipan voi irroittaa paikaltaan.
- Aseta sitten uusi jyrsin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kiinnitä pohjalevy (10) takaisin paikalleen



**Älä koskaan paina lukitusnuppia (9) moottorin käydessä. Varmista ennen työstön aloittamista, että jyrsin on riittävän tukevasti paikallaan.**

**Huomio!**

Työkalua käytettäessä syntyvät pölyt saattavat olla terveydelle vaarallisia:

- Käytä hiomatyössä aina suojalaseja ja pölynaamaria.
- Kaikkien laitetta käyttävien tai työpaikalla oleskelevien henkilöiden tulee käyttää pölysuojanaamaria.
- Työpaikalla ei saa syödä, juoda tai tupakoida.
- Lyijypitoisia maaleja ei saa työstää!

**7. Liitosjyrsimen käyttö****7.1 Päälle- / pois-katkaisin (1)**

- Laitteen käynnistämiseksi työnnä katkaisinta (1) eteenpäin
- Laitteen sammuttamiseksi paina katkaisinta (1), jolloin se ponnahtaa takaisin perusasentoonsa

**7.2 Työstökappaleen piirrotus (kuva 6)**

- Ennen kuin aloitat työskentelyn liitosjyrsimellä, tulee työstökappaleeseen tehdä piirrotusmerkinnät seuraavasti:

- Aseta molemmat kappaleet vierekkäin; työstökappaleet tulee kiinnittää paikalleen
- Merkitse lyijykynällä viiva suorassa kulmassa liitoskohtaan
- Suurempiin puukappaleisiin tarvitaan useampia liitoskohtia
- Kahden viivan välimatkan tulee olla väh. 10 cm.

### 7.3 Liitosjyrsimen asettaminen työkohtaan (kuvat 7 / 8)

- Säädä jyrintäsyvyys ja tarkasta säätö
- Säädä kulmavaste (11)
- Säädä korkeus
- Aseta kone lähelle työstökappaletta
- Koneessa on merkinnät (20), joiden tulee pitää yhtä työstökappaleeseen tehtyjen piirrotusviivojen kanssa
- Käynnistä sitten laite, ja työnnä käyttömootoria (12) eteenpäin. Työstökappaleen tulee olla kiinnitettyä tukevasti paikalleen.

### 7.4 Työstökappaleiden liittäminen yhteen (kuvat 9 / 10)

- Sitten kun molempiin työstökappaleisiin on tehty lovet, ne voidaan liittää yhteen
- Kumpaankin loveen tulee panna liimaa
- Aseta litteä vaarna (a) toiseen urista (kuva 9)
- Työnnä molemmat työstökappaleet yhteen (kuva 10)
- Kiristä työstökappaleet pinteeseen ja odota, kunnes liima on kovettunut

## 8. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 9. Puhdistus, huolto ja varaosatilauks

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

### 9.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.

- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

### 9.2 Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

### 9.3 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huolto- tai tarvitsevia osia.

### 9.4 Varaosatilauks

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
  - Laitteen tuotenumero
  - Laitteen tunnusnumero
  - Tarvittavan varaosan varaosanimero.
- Aktueellit hinnat, muita tietoja ja tilausmahdollisuuden löydät verkkosivustosta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita viälliset rakenneosat onegimajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan

**H**



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



**Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt**

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.



**Viseljen egy porvédőárlarcot.**

Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Viseljen egy védőszemüveget.**

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása (1-es kép)**

- 1 Be / kikapcsoló
- 2 Rögzítőcsavar a szögletállításhoz
- 3 Rögzítőcsavar a magasságállításhoz
- 4 Beállítókerék a vágási mélységhez
- 5 Pótfogantyú
- 6 Adapter a porelszíváshoz
- 7 Porfelfogózsák
- 8 Homloklyukú kulcs
- 9 Arretáló gomb a marócserehez
- 10 Alaplap
- 11 Szögletűtköző
- 12 Hajtómotor

**2.1 A szállítás terjedelme**

- DF 850
- Koffer
- Adapter a porelszíváshoz
- Porfelfogózsák
- Mérőszalag
- Homloklyukúkulcs

**3. Rendeltetésszerű használat**

A lapostiplimáró a tömörfába, falemezbe és préseltlemezekbe történő árnyékézagkapcsolatok horonymarására lett tervezve.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározások szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	800 W
Üresjáratú fordulatszám:	11500 perc <sup>-1</sup>
A maró méretei:	Ø 100 x Ø 22 x 4 mm
Vágási mélység:	max. 19 mm
Szögbeállítások:	0° - 90°
Védőosztály:	II/□
Tömeg:	3,2 kg

**Zaj és vibrálás**

A zaj és a vibrálási értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásérték $L_{pA}$	95 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	107 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

**Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.**

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

Rezgésemmisszióértékek  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**H****⚠ Figyelem!**

Az elektromos szerszám rezgésértéke a bevetési résztől függően meg fog változni és kivételes esetekben a megadott érték felett lehet.

**Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtszítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

**5. Beüzemeltetés előtt**

Győződjön meg rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

**5.1 A porlefogótartály felszerelése (1-es kép/poz. 6-tól – 7-ig)**

- Fel kell szerelni a porleszívás adapterjét (6) és a porlefogózszakot (7).

**Figyelem!**

A porlefogózszak használata egészségügyi okból okvetlenül szükséges.

**6. Kezelés****6.1 A marási mélység beállítása (2-es kép)**

- Állítsa be a beállítókerékkel (4) a kívánt marásmélységet.
- A beállító keréken levő megnevezések a különböző lapostiplinagyságot adják meg.
- A marásmélység ellenőrzéséhez tolja előre a hajtómotort (12). Ennél a hálózati dugónak ki kell húzva lennie.
- A csavar (13) által utána lehet igazítani a marásmélység beállítását.

**6.2 A vágási szög beállítása (3-as kép)**

- Eressze meg a rögzítőcsavart (2).
- Állítsa be a jelző nyilon (14) a kívánt szöveget (15).
- Húzza most ismét feszesre a rögzítőcsavart (2).

**6.3 A magasság beállítása (4-es kép)**

- Eressze meg a rögzítőcsavart (3)
- Állítsa be a jelző nyilon (18) a kívánt magasságot (17), a horony magasságának mindig a munkadarab közepén kellene lennie.
- Húzza most ismét feszesre a rögzítőcsavart (3)
- Vékony munkadaraboknál elég egy egyszeri marás
- Vastagabb munkadaraboknál többszöri marást kell egymásra elvégezni

**6.4 Marócsere (5-ös kép)****⚠ A hálózati dugónak ki kell húzva lennie**

- Erősítse ismét fel az alaplemezt (10)
- Tegye a homloklyuk kulcsot (8) rá a karimára (19)
- Nyomja az arretáló gombot (9); tartsa nyomva és csavarja a homloklyukú kulcsot a forgás irányába. Cca. egy fél fordulat után bereteszel az arretáló gomb és ki lehet oldani a karimát.
- Tegye most az ellenkező sorrendben bele az új marót.
- Erősítse ismét fel az alaplemezt (10)



**Ne használja sohasem futó gépnél az arretáló gombot (9). Győződjön meg a munka elkezdése előtt arról, hogy a maró elég feszesen tart.**

**Figyelem!**

A szerszámmal való dolgozásnál keletkező porok veszélyesek lehetnek az egészségre:

- A csiszoló munkálatoknál mindig egy védőszemüveget és egy porvédő maszkot hordani.
- Minden olyan személynek aki ezzel a géppel dolgozik vagy aki belép erre a munkahelyre, egy porvédőmaszkot kell hordania.
- A munkahelyen nem szabad enni, inni vagy dohányozni.
- Nem szabad oltartalmú festékeket megdolgozni!

**7. Dolgozás a lapostiplimaróval****7.1 Be-kikapcsoló (1)**

- A készülék bekapcsolásához tolja előre a kapcsolót (1).
- Kikapcsoláshoz nyomja meg a kapcsolót (1), ami által az visszaugrik a kiinduló állásba.

**7.2 Egy munkadarab bekezdése (6-os ábra)**

- Mielőtt elkezdene a lapostíplimárral dolgozni, a következő képpen be kell kezdeni a munkadarabot.
- Fektese mind a két darabot egymás mellé; a munkadarabokat erősen oda kell szorítani
- Rajzoljon ceruzával, derékszögben a kötési helyhez egy vonalat.
- Nagyobb fadaraboknál több kötési helyre van szükség
- A két vonal közötti távolságnak legalább 10 cm-nek kell lennie.

**7.3 A lapostíplimáró nekikezdése (7/8-as kép)**

- Beállítani és kontrollálni a marásmélységet
- Beállítani a szögletűtközöt (11)
- Beállítani a magasságot
- Állítsa közel a gépet a munkadarabhoz
- A gépen jelzések (20) találhatóak, ezeknek egyezniük kell a bekezdési vonallal
- Ezután kapcsolja be a készüléket, és tolja előre a hajtómotort (12). Ennél a munkadarabnak feszesre kell rögzítve lennie.

**7.4 A munkadarabok kötése (9/10-es kép)**

- Miután mind a két munkadarabba egy horony lett vágva, össze lehet őket kötni.
- Mind a két horonyba ragasztót kell felhordani.
- Belerakni a lapostíplít (a) az egyik horonyba (9-es kép)
- Tolja a két munkadarabot egymásba (10-es kép)
- Szorítsa be a munkadarabokat és várjon amíg a ragasztó ki nem keményedik.

**8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése**

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgálatára, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

**9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**9.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet.

Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztálni.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**9.2 Szénkefék**

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamosági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamosági szakember cserélheti ki.

**9.3 Karbantartás**

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

**9.4 A pótalkatrész megrendelése:**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk, valamint a megrendelési lehetőségek a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

Védőburkolat a szétválasztáshoz

(cikk.-szám: 44.500.02)

**10. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HR



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravije opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

- 1 Prekidač
- 2 Vijak za fiksiranje namještenog kuta
- 3 Vijak za fiksiranje namješteno visine
- 4 Vijak za podešavanje dubine rezanja
- 5 Dodatna ručka
- 6 Adapter za usisavanje prašine
- 7 Vreća za sakupljanje prašine
- 8 Otvoreni ključ
- 9 Gumb za aretiranje za zamjenjivanje glodala
- 10 Temeljna ploča
- 11 Kutni graničnik
- 12 Pogonski motor

**2.1 Opseg isporuke**

- DF 850
- Kovčeg
- Adapter za usisavanje prašine
- Vreća za sakupljanje prašine
- Mjerna vrpca
- Otvoreni ključ


**3. Namjenska uporaba**

Glodalica za izradu utora je namijenjena za izradu utora za sustav spajanja s tiplovima lamelama u masivnom drvu, šperploči i ivericama. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	800 W
Broj okretaja u praznom hodu:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimenzije glodala:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Dubina rezanja:	max. 19 mm
Podešavanje kutova:	0° - 90°
Razred zaštite:	II / 
Težina :	3,2 kg

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	95 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$	3 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$	107 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Vrijednost emisije vibracija  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pozor!**

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

**Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!**

- Koristite samo bespriekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

**5. Prije puštanja u pogon**

Prije uključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego počnete podešavati uređaj izvucite utikač iz utičnice.

**5.1 Montaža spremnika za sakupljanje prašine (slika 2/poz. 6)**

- Moraju se montirati adapter za usisavanje prašine (6) i vreća za sakupljanje prašine (7)

**Pozor!** Zbog zdravstvenih razloga neophodno je potrebno korištenje vreće za sakupljanje prašine.

**6. Rukovanje****6.1 Namještanje dubine glodanja (slika 2)**

- Namjestite željenu dubinu glodanja pomoću vijka za podešavanje (4)
- Oznake na vijku označavaju razne veličine tiplova lamela.
- Gurnite pogonski motor (12) unaprijed, radi kontrole dubine glodanja. Utikač pri tome mora biti izvadjen iz utičnice.
- S vijčićem (13) se namještena dubina glodanja može precizno justirati

**6.2 Namještanje kuta rezanja (slika 3)**

- Popustite vijak za fiksiranje (2)
- Namjestite željeni kut (15) na označnoj strelici (14)
- Sada opet zategnite vijak za fiksiranje (2)

**6.3 Namještanje visine (slika 4)**

- Popustite vijak za fiksiranje (3)
- Namjestite željenu visinu (17) na označnoj strelici (18); po visini se utor uvijek treba nalaziti u sredini

**obratka**

- Sada opet zategnite vijak za fiksiranje (3)
- Kod tankih obradaka je dovoljno da se reže jedan utor
- Kod debljih obradaka je poželjno da se reži više utora jedan iznad drugoga

**6.4 Zamjenjivanje glodala (slika 5)****⚠ Utikač se mora izvaditi iz utičnice**

- Skinite temeljnu ploču (10)
- Stavite otvoreni ključ (8) na prirubnicu (19)
- Pritisnite gumb za aretiranje (9); držite ga pritisnuta i okrenite ključ u smjeru okretanja. Poslije cca. pola kruga gumb za aretiranje uskoči, a prirubnica se može popustiti.
- Sada ugradite novo glodalo u obratnom redosljedu.
- Opet montirajte temeljnu ploču (10)



**Nikada ne pritiskajte gumb za aretiranje (9) dok motor radi. Uvjerite se prije početka rada da glodalo stoji dovoljno čvrsto.**

**Pozor!**

Prašine koje nastaju tijekom rada s ovim alatom mogu ugroziti Vaše zdravlje:

- Prilikom brušenja uvijek nosite zaštitne naočale i masku za usta i nos za zaštitu od prašine.
- Sve osobe koje rade s ovim uređajem ili dolaze na radno mjesto moraju nositi zaštitnu masku za nos i usta.
- Na radnom mjestu ne smije se jesti, piti ni pušiti.
- Ne smiju se obrađivati boje koje sadrže olovo!

**7. Rad s glodalicom za izradu utora za tiplove lamele****7.1 Prekidač (1)**

- Za uključivanje uređaja gurnite sklopku (1) unaprijed
- Za isključivanje pritisnite sklopku (1), usljed čega će se vratiti u početni položaj

**7.2 Označavanje obratka (slika 6)**

- Prije početka rada s glodalicom, obradak se mora označiti na sljedeći način.
- Postavite oba komada jedan pored drugoga; obraci se moraju učvrstiti stezanjem
- Običnom olovkom crtajte liniju u pravom kutu

- prema spojnem mjestu
- Kod većih komada drva je potrebno više spojnih mjesta
  - Razmak između dvije linije treba da iznosi najmanje 10 cm.

### 7.3 Postavljanje glodalice (slika 7/8)

- Namjestite i provjerite dubinu glodanja
- Namjestite kutni graničnik (11)
- Namjestite visinu
- Postavite stroj blizu obratka
- Na stroju se nalaze oznake (20), iste se moraju podudariti sa nacrtanom linijom
- Sada uključite uređaj, pa gurnite pogonski motor (12) unaprijed. Obradak pri tome mora biti stegnut.

### 7.4 Spajanje obradaka (slike 9/10)

- Pošto ste u oba obratka urezali utor, isti se mogu spajati
- U oba utora treba staviti ljepljivo
- Stavite tip lamiu (a) u jedan utor (slika 9)
- Sastavite oba obratka (slika 10)
- Stegnite obratke i sačekajte dok se ljepljivo nije otvrdnulo.

## 8. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 9.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 9.3 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 9.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene, kao i mogućnost narudžbe nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**CZ**



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.



**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Zajišťovací šroub na nastavení úhlu
- 3 Zajišťovací šroub na nastavení výšky
- 4 Nastavovací kolečko na hloubku řezu
- 5 Přídavná rukojeť
- 6 Adaptér na odsávání prachu
- 7 Sáček na zachytávání prachu
- 8 Klíč s čelním otvorem
- 9 Aretační knoflík na výměnu frézy
- 10 Základní deska
- 11 Úhlový doraz
- 12 Hnací motor

**2.1 Rozsah dodávky**

- DF 850
- Kufřík na uložení
- Adaptér na odsávání prachu
- Sáček na zachytávání prachu
- Měřicí pásmo
- Klíč s čelním otvorem


**3. Použití podle účelu určení**

Frézka na lamelové spoje je určena na frézování drážek pro skryté spoje na tupý sraz v masivním dřevě, překližce a třískových deskách.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Síťové napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	800 W
Počet otáček naprázdno:	11.500 min <sup>-1</sup>
Rozměry frézy:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Hloubka řezu:	max. 19 mm
Nastavení úhlu:	0° - 90°
Ochranná třída:	II / 
Hmotnost	3,2 kg

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	95 dB(A)
Nejistota K <sub>pA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	107 dB(A)
Nejistota K <sub>WA</sub>	3 dB

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

Emisní hodnota vibrací  $a_{hv} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**CZ****⚠ Pozor!**

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

**Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!**

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**5. Před uvedením do provozu**

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**5.1 Montáž nádoby na zachytávání prachu (obr. 2/pol. 6)**

- Adaptér na odsávání prachu (6) a sáček na zachytávání prachu (7) musí být namontovány.

**Pozor!** Používání sáčku na zachytávání prachu je ze zdravotních důvodů bezpodmínečně nutné.

**6. Obsluha****6.1 Nastavení hloubky frézování (obr. 2)**

- Požadovanou hloubku frézování nastavte nastávacím kolečkem (4).
- Označení na nastavovacím kolečku udávají různé velikosti lamel.
- Posuňte hnací motor (12) dopředu, abyste mohli zkontrolovat hloubku frézování. Síťová zástrčka musí být přitom vytažena.
- Šroubem (13) může být nastavení frézovací hloubky dojustováno.

**6.2 Nastavení úhlu řezu (obr. 3)**

- Povolte zajišťovací šroub (2).
- Nastavte požadovaný úhel (15) na značící šípce (14).
- Zajišťovací šroub (2) nyní opět utáhněte.

**6.3 Nastavení výšky (obr. 4)**

- Povolte zajišťovací šroub (3).
- Nastavte požadovanou výšku (17) na značící šípce (18); výška drážky by měla být vždy ve

středu obrobku.

- Zajišťovací šroub (3) nyní opět utáhněte.
- U tenčích obrobků stačí jedno frézování.
- U tlustších obrobků by se mělo provést vícero frézování.

**6.4 Výměna frézy (obr. 5)****⚠ Síťová zástrčka musí být vytažena ze zásuvky**

- Odstraňte základní desku (10).
- Nasad'te klíč s čelním otvorem (8) na přírubu (19).
- Stiskněte aretační knoflík (9); držte ho stisknutý a otáčejte klíč s čelním otvorem ve směru otáčení. Po cca polovičním otočení aretační knoflík zaskočí a příruba může být uvolněna.
- Novou frézu nyní nasad'te v opačném pořadí.
- Základní desku opět upevněte (10).



**Nikdy nepoužívejte aretační knoflík (9) při běžícím motoru. Před začátkem práce se ubezpečte, že fréza dostatečně pevně drží.**

**Pozor!**

Prachy vznikající při práci s nástrojem mohou být zdraví škodlivé:

- Při broušení noste vždy ochranné brýle a prachovou masku.
- Všechny osoby, které s přístrojem pracují nebo vstupují na pracoviště, musí nosit ochrannou masku proti prachu.
- Na pracovišti se nesmí jíst, pít nebo kouřit.
- Barvy obsahující olovo nesmí být zpracovávány!

**7. Práce s frézku na lamelové spoje****7.1 Za-/vypínač (1)**

- K zapnutí přístroje posuňte vypínač (1) dopředu.
- K vypnutí vypínač (1) stiskněte, čímž skočí zpět do výchozí polohy.

**7.2 Vyznačení na obrobku (obr. 6)**

- Než začnete s frézou pracovat, musí být obrobek následovně připraven.
- Položte oba kusy vedle sebe; obrobky musí být pevně upnuty.
- Tužkou nakreslete v pravém úhlu k místu spojení čáru.
- U větších kusů dřeva je třeba několik spojovacích míst.
- Vzdálenost mezi dvěma čarami by měla činit min. 10 cm.

**7.3 Nasazení frézky na lamelové spoje (obr. 7/8)**

- Hloubku frézování nastavit a zkontrolovat.
- Úhlový doraz (11) nastavit.
- Výšku nastavit.
- Postavte stroj blízko k obrobku.
- Na stroji se nacházejí značení (20), tato musí souhlasit s narysovanou značící čarou.
- Nyní přístroj zapněte a suňte hnací motor (12) dopředu. Obrobek přitom musí být pevně upnut.

**7.4 Spojování obrobků (obr. 9/10)**

- Poté, co byla na obou obrobcích vytvořena drážka, mohou být tyto spojeny.
- Do obou drážek je třeba dát lepidlo.
- Do jedné drážky nasadit lamelu (a) (obr. 9).
- Oba obrobky sesuňte dohromady (obr. 10).
- Obrobky upněte a vyčkejte, až lepidlo vytvrdne.

**8. Výměna síťového napájecího vedení**

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

**9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**9.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**9.2 Uhlíkové kartáčky**

Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.  
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze

**9.3 Údržba**

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**9.4 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny, informace a možnost objednání naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SLO**



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



**Uporabljajte zaščito sluha.**  
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.**  
Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!



**Uporabljajte zaščitna očala.**  
Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.



### ⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

## 1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

### ⚠ OPOZORILO!

#### Preberite varnostne napotke in navodila.

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

## 2. Opis naprave (Slika 1)

- 1 Sikalo za vklop/izklop
- 2 Pritrdilni vijak za kotno nastavitev
- 3 Pritrdilni vijak za višinsko nastavitev
- 4 Nastavitev globine reza
- 5 Dodatni ročaj
- 6 Adapter za sesanje prahu
- 7 Vrečka za prah
- 8 Zvezdasti ključ
- 9 Aretirni gumb za zanejavo rezkarja
- 10 Osnovna plošča
- 11 Kotni prislon
- 12 Pogonski motor

### 2.1 Obseg dobave

- DF 850
- Kovček
- Adapter za sesanje prahu
- Vrečka za prah
- Merilni trak
- Zvezdasti ključ

## 3. Predpisana namenska uporaba

Rezkalnik za rezkanje utorov za ploščate vložke je namenjen rezkanju utorov za stične spojne povezave v masivnem lesu, v vezanem lesu in v ivernatih ploščah.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravitelj, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Tehnični podatki

Omrežna električna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	800 W
Število vrtljajev v prostem teku:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimenzije rezkalnika:	Ø 100 x Ø 22 x 4 mm
Globina reza:	max. 19 mm
Kotne nastavitve:	0° - 90°
Razred zaščite:	II /
Teža:	3,2 kg

### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka L <sub>pA</sub>	95 dB (A)
Negotovost K <sub>pA</sub>	3 dB
Nivo zvočne moči L <sub>WA</sub>	107 dB (A)
Negotovost K <sub>WA</sub>	3 dB

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

**SLO**

Emisijska vrednost vibracij  $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Pozor!**

Vrednost vibracij se bo spreminjala glede na področje uporabe električnega orodja in lahko v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost.

**Omejite hrupnost in vibracije na minimum!**

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

**5. Pred uporabo**

Pred priklonem se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičnik preden začnete izvajati nastavitve na skobjiču.

**5.1 Montaža posode za prah (Slika 2/poz. 6)**

- Montirati morate adapter za sesanje prahu (6) in vrečko za prah (7).

**Pozor!** Iz zdravstvenih razlogov je uporaba vreče za lovljenje prahu nujno potrebna.

**6. Uporaba****6.1 Nastavitev globine rezkanja (slika 2)**

- S kolesčkom za nastavljanje (4) nastavite želeno globino rezkanja.
- Oznake na kolesčku za nastavitve ponazarjajo različne velikosti ploščatih vložkov.
- Potisnite pogonski motor (12) v naprej, da lahko preverite globino rezkanja. Pri tem mora biti električni vtičnik izključen iz električne omrežne vtičnice.
- Z vijakom (13) lahko dodatno nastavite globino rezkanja.

**6.2 Nastavitev kota rezanja (slika 3)**

- Odvijte pritrdilni vijak (2).
- Nastavite želeni kot (15) na označbeni puščici (14).
- Sedaj ponovno zategnite pritrdilni vijak (2).

**6.3 Nastavitev višine (slika 4)**

- Odvijte pritrdilni vijak (3).
- Nastavite želeno višino (17) na označbeni puščici (18); višina utora mora biti zmeraj v sredini obdelovanca.
- Ponovno zategnite pritrdilni vijak (3).
- Pri tanjših obdelovancih zadostuje eno rezkanje.
- Pri debelejših obdelovancih je treba izvršiti več rezkanj eno nad drugim.

**6.4 Zamenjava rezkarja (slika 5)****⚠ Električni vtičnik morate potegniti ven iz električne vtičnice!**

- Odstranite osnovno ploščo (10).
- Namestite zvezdasti ključ (8) na prirobnico (19).
- Pritisnite aretirn gumb (9); držite ga pritisnjene in obračajte zvezdasti ključ v smeri vrtenja. Po približno polovici enega obrata zaskoli aretirn gumb in sedaj lahko sprostite prirobnico.
- Sedaj vstavite novi rezkar v obratnem vrstnem redu.
- Ponovno pritrdite osnovno ploščo (10).



**Nikoli ne uporabljajte aretirnega gumba (9) pri delujočem motorju. Pred začetkom izvajanja dela se prepričajte, če je rezkar čvrsto nameščen.**

**Pozor!**

Prah, ki nastaja pri delu s strojem, je lahko zdravju škodljiv:

- Pri brušenju zmeraj uporabljajte zaščitna očala in protiprašno masko.
- Vse osebe, ki delajo z napravo ali se nahajajo v delovnem prostoru, morajo nositi masko za zaščito proti prahu.
- Na delovnem mestu je prepovedano jesti, piti ali kaditi.
- Barve, ki vsebujejo svinec, ne smete obdelovati!

**7. Izvajanje del z rezkalnikom za rezkanje utorov za ploščate vložke****7.1 Vklon/izklon (1)**

- Za vklon stroja pomaknite stikalo (1) v smeri naprej.
- Za izklon pritisnite stikalo (1), pri čemer bo stikalo skočilo nazaj v izhodni položaj.

**7.2 Zarisovanje obdelovanca (slika 6)**

- Preden začnete z delom z rezkalnikom za rezkanje utorov za ploščate vložke morate zarisati obdelovanec na sledeči način:
- Postavite oba kosa lesa skupaj; Obdelovanca je treba čvrsto vpeti
- S svinčnikom zarišite črto pod pravim kotom na spojno mesto.
- Pri večjih kosih lesa je potrebno večje število spojnih mest.
- Razmak med dvema črtama mora znašati najmanj 10 cm.

**7.3 Namestitev rezkalnika za rezkanje utorov za ploščate vložke (slika 7/8)**

- Nastavite in preverite globino rezkanja.
- Nastavite kotni prision (11).
- Nastavite višino.
- Postavite stroj poleg obdelovanca.
- Na stroju se nahajajo označbe (20), ki se morajo ujemati z zarisano črto
- Sedaj vključite stroj in potiskajte pogonski motor (12) v smeri naprej. Obdelovanec mora biti pri tem čvrsto vpet.

**7.4 Spajanje obdelovancev (slika 9/10)**

- Potem, ko ste v obeh obdelovancih naredili utor, ju lahko povežete skupaj.
- V oba utora morate dati lepilo.
- V en utor vstavite vložek (slika 9).
- Potisnite oba obdelovanca skupaj (slika 10).
- Vpnite oba obdelovanca in počakajte, da se lepilo posuši.

**8. Zamenjava električnega priključnega kabla**

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

**9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov**

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

**9.1 Čiščenje**

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z moko krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

**9.2 Ogljene ščetke**

- Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri ogljene ščetke. Pozor! Ogljene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

**9.3 Vzdrževanje**

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

**9.4 Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene, informacije ter možnosti za naročanje najdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Odstranjevanje in reciklaža**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



**Kulaklık takın.**

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.**

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.



**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!****Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

**Gelecekte kullanılmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Alet açıklaması (Şekil 1)**

- 1 Açık/Kapalı Şalteri
- 2 Açı ayarı sabitleme civatası
- 3 Yükseklik ayarı sabitleme civatası
- 4 Kesme derinliği ayar düğmesi
- 5 İlave sap
- 6 Toz toplama adaptörü
- 7 Toz toplama torbası
- 8 Alın delik anahtarı
- 9 Freze ucu değiştirme sabitleme düğmesi
- 10 Temel plaka
- 11 Açı dayanağı
- 12 Tahrik motoru

**2.1 Sevkiyatın İçeriği**

- DF 850
- Çanta
- Toz toplama adaptörü
- Toz toplama torbası
- Şerit metre
- Alın delik anahtarı

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Yassı dübel frezesi masif ağaç, kontrplak ve sunta üzerinde oluklu birleştirmeler için oluk açmaya yarar. Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Şebeke gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	800 W
Rölanti devri:	11.500 dev/dak
Freze boyutları:	Ø 100 x Ø 22 x 4 mm
Kesme derinliği:	max. 19 mm
Açı ayar aralığı:	0° - 90°
Koruma sınıfı:	II / □
Ağırlık	3,2 kg

**Ses ve titreşim**

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	95 dB(A)
Sapma $K_{pA}$	3 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	107 dB(A)
Sapma $K_{WA}$	3 dB

**Kulaklık takın.**

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

**TR**

Titreşim emisyon değeri  $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
 Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Dikkat!**

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerin üzerinde olabilir.

**Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!**

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerektiğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

**5. Çalıştırmadan önce**

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

**5.1 Toz toplama kabının montajı (Şekil 2/Poz. 6)**

- Toz toplama adaptörü (6) ve toz toplama torbasının (7) monte edilmiş olması gereklidir.

**Dikkat!** Toz toplama torbasının kullanılması sağlık sebeplerinden dolayı mutlaka gereklidir.

**6. Kullanma****6.1 Freze derinliğinin ayarlanması (Şekil 2)**

- İstenilen freze derinliğini ayar düğmesi (4) ile ayarlayabilirsiniz.
- Ayar düğmesi üzerindeki işaretler çeşitli yassı dübel ölçülerini açıklar.
- Freze derinliğini kontrol etmek için tahrik motorunu (12) öne doğru itin. Bu esnada aletin fişini prizden çıkarın.
- Civata (13) ile freze derinlik ayarı ayarlanabilir.

**6.2 Kesme açısının ayarlanması (Şekil 3)**

- Sabitleme civatasını (2) açın
- İstenilen açı (15) derecesini işaretleme okunu (14) kullanarak ayarlayın
- Sabitleme civatasını (2) tekrar sıkın

**6.3 Yükseklik ayarı (Şekil 4)**

- Sabitleme civatasını (3) açın
- İstenilen yükseklik (17) ayarını işaretleme okunu (18) kullanarak ayarlayın; oluk yüksekliği daima iş parçasının ortasında olmalıdır
- Sabitleme civatasını (3) tekrar sıkın
- İnce iş parçalarında bir defalık frezeleme yeterlidir
- Daha kalın iş parçalarında üst üste birden fazla frezeleme işlemi yapılacaktır

**6.4 Freze ucunun değiştirilmesi (Şekil 5)****⚠ Aletin fişini prizden çıkarın**

- Temel plakayı (10) çıkarın
- Alın delik anahtarını (8) flanşa (19) takın
- Sabitleme düğmesine (9) basın; düğmeyi basılı tutun ve alın delik anahtarını dönme yönünde döndürün. Yaklaşık yarım tur döndürmeden sonra sabitleme düğmesi yerine geçerek ve flanş açılabilir.
- Yeni freze ucunu yukarıda açıklanan çalışmanın tersi yönünde takın.
- Temel plakayı (10) tekrar sıkın



**Sabitleme düğmesine (9) kesinlikle motor çalışırken basmayın. Çalışmaya başlamadan önce freze ucunun yeterli sıklıkta bağlı olup olmadığını kontrol edin.**

**Dikkat!**

Zımpara makinesi ile yapılan çalışmada oluşan tozlar sağlığa zarar verebilir:

- Zımparalama işleminde daima gözlük ve maske kullanın.
- Zımpara makinesi ile çalışan veya çalışma yerine giren herkes toz maskesi takmak zorundadır.
- Çalışma yerinde yemek yeme, içecek içme veya sigara içmek yasaktır.
- Kurşun içeren boyaların (boyalı yüzeylerin) işlenmesi yasaktır!

## 7. Yassı dübel frezesi ile çalışma

### 7.1 Açma Kapama şalteri (1)

- Aleti çalıştırmak için şalteri (1) öne doğru itin
- Aleti kapatmak için şaltere (1) basın, şalter böylece başlangıç pozisyonuna geri döner

### 7.2 İş parçasının çizilmesi (Şekil 6)

- Yassı dübel frezesi ile çalışmaya başlamadan önce iş parçası aşağıda açıklandığı şekilde çizilecektir.
- Parçaları yan yana koyun; iş parçaları sıkı şekilde sıkılacaktır
- Kurşun kalem ile bağlantı yerine dik açıda bir çizgi çizin
- Daha büyük ahşap parçalarında birden fazla bağlantı yeri gereklidir
- İki çizgi arasındaki aralık min. 10 cm olmalıdır.

### 7.3 Yassı dübel frezesini frezelenen pozisyona yerleştirme (Şekil 7/8)

- Frezeleme derinliğini ayarlayın ve kontrol edin
- Açık dayanağını (11) ayarlayın
- Yüksekliği ayarlayın
- Makineyi iş parçasına yakın bir yere pozisyonlayın
- Makine üzerinde işaretlemeler (20) bulunur, bu işaretler çizilen çizgi ile örtüşmelidir
- Aleti çalıştırın ve tahrik motorunu (12) öne doğru itin. İş parçası bu esnada sıkılmış olmalıdır.

### 7.4 İş parçalarının birleştirilmesi (Şekil 9/10)

- Her iki iş parçasına istenilen oluk açıldıktan sonra iş parçaları birleştirilebilir
- Her iki oluğun içine yapıştırıcı sürün
- Oluğun birinin içine yassı dübeli (a) yerleştirin (Şekil 9)
- Sonra her iki iş parçasını birbirine birleştirin (Şekil 10)
- İş parçalarını sıkın ve yapıştırıcının sertleşmesini bekleyin

## 8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

## 9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

### 9.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

### 9.2 Kömür fırçalar

- Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

### 9.3 Bakım

- Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

### 9.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar, bilgi ve sipariş olanakları ile ilgili bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında bulunur.

## 10. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammaddede olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

LV



„Bridinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



**Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



**Lietojiet respiratoru.**

Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



**Lietojiet aizsargbrilles.**

Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.

**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtiņiņā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

**2. Ierīces apraksts (1. attēls)**

- 1 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 2 Leņķa regulēšanas fiksācijas skrūve
- 3 Augstuma regulēšanas fiksācijas skrūve
- 4 Frēzēšanas dziļuma regulēšanas disks
- 5 Papildu rokturis
- 6 Putekļu nosūkšanas iekārtas adapteris
- 7 Putekļu savācējs
- 8 Gala uzgriežnatslēga
- 9 Fiksācijas poga frēzes nomainībai
- 10 Pamatne
- 11 Leņķa atbalsts
- 12 Dzīnējs

**2.1. Piegādes komplekts**

- DF 850
- Koferis
- Putekļu nosūkšanas iekārtas adapteris
- Putekļu savācējs
- Mērlente
- Gala uzgriežnatslēga

**3. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Plakano dibelju frēze ir paredzēta ēnas šuvju savienojumu rievu frēzēšanai masīvkoka, saplākšni un skaidu plātnēs.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

**4. Tehniskie rādītāji**

Tikla spriegums:	230 V ~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	800 W
Apgriezienu skaits tukšgaitā:	11500 min. <sup>-1</sup>
Frēzes izmēri:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Zāģējuma dziļums:	maks. 19 mm
Leņķa iestatījumi:	0–90°
Aizsardzības klase:	II / <input type="checkbox"/>
Svars:	3,2 kg

**Troksnis un vibrācijas**

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	95 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$	107 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

**Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

LV

**⚠ Uzmanību!**

Vibrāciju vērtība mainās atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas jomas, un izņēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

**Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!**

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

**5. Darbības pirms ierīces lietošanas**

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam jāpārlecinās, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst elektrotīkla parametriem.

Pirms jebkādu regulējumu veikšanas vienmēr jāatvieno kontaktdakša no elektrotīkla.

**5.1. Putekļu savācēja montāža (1. attēls/6.–7. poz.)**

- Jāuzmontē putekļu nosūkšanas iekārtas adapteris (6) un putekļu savācējs (7).

**Uzmanību!**

Putekļu savācēja izmantošana ir noteikti nepieciešama veselības apsvērumu dēļ.

**6. Lietošana****6.1. Frēzēšanas dziļuma regulēšana (2. attēls)**

- Ar regulēšanas disku (4) iestatiet nepieciešamo frēzēšanas dziļumu.
- Apzīmējumi uz regulēšanas diska norāda dažādos plakano dībeļu izmērus.
- Virziet dzinēju (12) uz priekšu, lai pārbaudītu frēzēšanas dziļumu. Kontaktdakšai jābūt atvienotai.
- Ar skrūvi (13) var regulēt frēzēšanas dziļumu.

**6.2. Zāģējuma leņķa regulēšana (3. attēls)**

- Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (2).
- Iestatiet nepieciešamo leņķi (15) pie marķējuma bultiņas (14).
- Atkal cieši pievelciet fiksācijas skrūvi (2).

**6.3. Augstuma regulēšana (4. attēls)**

- Atskrūvējiet fiksācijas skrūvi (3).
- Pie marķējuma bultiņas (18) iestatiet nepieciešamo augstumu (17); rievas augstumam vienmēr jābūt detaļas vidū.
- Atkal cieši pievelciet fiksācijas skrūvi (3).
- Plānām detaļām pietiek ar vienu frēzējumu.
- Biezākām detaļām jāveic vairāki frēzējumi cits virs cita.

**6.4 Frēzes maiņa (5. attēls)****⚠ Jāatvieno elektrotīkla kontaktdakša.**

- Noņemiet pamatni (10).
- Uz atloka (19) uzlieciet gala uzgriežņatslēgu (8).
- Nospiediet fiksācijas pogu (9); turiet to nospiestu un pagrieziet gala uzgriežņatslēgu griešanas virzienā. Pēc apmēram pusapgrieziena fiksācijas poga fiksējas un var atbrīvot atloku.
- Apgrīzītā secībā ievietojiet jaunu frēzi.
- Atkal nostipriniet pamatni (10).



**Nekad neizmantojiet fiksācijas pogu (9), ja dzinējs ir ieslēgts. Pirms darba uzsākšanas jāpārlecinās, ka frēze ir cieši nostiprināta.**

**Uzmanību!**

- Strādājot ar instrumentu, rodas putekļi, kas var būt kaitīgi veselībai:
- Slīpēšanas darbu laikā vienmēr jālieto aizsargbrilles un pretputekļu respirators.
- Visiem cilvēkiem, kuri strādā ar ierīci vai uzturas darba vietā, ir jālieto putekļu aizsargmaska.
- Ēšana, dzeršana vai smēķēšana darba vietā ir aizliegta.
- Neapstrādājiet svīnu saturošas krāsas!

**7. Darbs ar plakano dībeļu frēzi****7.1. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (1)**

- Lai ieslēgtu ierīci, pavirziet slēdzi (1) uz priekšu.
- Lai izslēgtu, nospiediet slēdzi (1) – tas atkal ieņem sākotnējo stāvokli.

**7.2. Detaļas iezīmēšana (6. attēls)**

- Pirms darba sākšanas ar plakano dībeļu frēzi, detaļa jāiezīmē, kā norādīts turpmāk.
- Nolieciet abas detaļas līdzās; detaļām jābūt cieši iespiļētām.
- Labajā stūrī uz savienojuma vietas ar zīmuli iezīmējiet līniju.

- Lielākām koka detaļām nepieciešamas vairākas savienojuma vietas.
- Attālumam starp divām līnijām jābūt vismaz 10 cm.

### 7.3. Plakano dībeļu frēzes pielikšana (7./8. attēls)

- Iestatiet un pārbaudiet frēzēšanas dziļumu.
- Noregulējiet leņķa atbalstu (11).
- Iestatiet augstumu.
- Pielieciet ierīci tuvu detaļai.
- Uz ierīces ir marķējumi (20), tiem jāaskan ar iezīmēto līniju.
- Ieslēdziet ierīci un bīdīet dzinēju (12) uz priekšu. Detaļai jābūt cieši iespiētai.

### 7.4. Detaļu savienošana (9./10. attēls)

- Pēc tam, kad abās detaļās ir izveidota rievā, detaļas var savienot.
- Abās rievās jāieziež līme.
- Vienā rievā ielieciet plakano dībeli (a) (9. attēls).
- Sabīdīet kopā abas detaļas (10. attēls).
- Iespiēdīet detaļas un nogaidiet, kamēr līme sacietē.

## 8. Tikla pieslēguma vada nomainīšana

Ja šīs ierīces tikla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

## 9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tikla kontaktdakšu.

### 9.1 Tīrīšana

- Rīpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpusu būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai noņļiet to ar saspīestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

### 9.2 Ogles suku

- Ja parādās pārmērīga dzirkstejošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrīlim. Uzmanību! Ogles suku nomainīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrījis.

### 9.3 Apkope

- Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

### 9.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Informācija par pašreizējām cenām un pasūtīšanas iespējām, kā arī cita informācija ir pieejama tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 10. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu aprīvē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar



**Konformitätserklärung**

- Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓔ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓔ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓔ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓔ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓔ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- Ⓔ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓔ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- Ⓔ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- Ⓔ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- Ⓔ potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- Ⓔ vydává následující prohlášení o zhodě podľa směrnice EU a norem pro výrobek
- Ⓔ a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelemti ki
- Ⓔ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓔ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- Ⓔ raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- Ⓔ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- Ⓔ deklará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- Ⓔ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- Ⓔ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓔ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- Ⓔ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla
- Ⓔ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- Ⓔ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- Ⓔ ja izjavuwa slednjata soobraznost soglasno EU-direktivata in normite za artikli
- Ⓔ Ūrūnū ile ilgili AB direktifleri ve normlan gereğince aṣağıda açıklanan uygunluğū belirtir
- Ⓔ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓔ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

**Flachdübelfräse DF 850 (Alpha Tools)**

- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2005/32/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC
- 89/686/EC\_96/58/EC
- 87/404/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI  
Noise: measured L<sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L<sub>WA</sub> = dB (A)  
P = KW; L/D = cm  
Notified Body:
- 2004/26/EC  
Emission No.:

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 60745-1; EN 60745-2-19; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 23.09.2009

*[Signature]*  
Weichselgartner/General-Manager

*[Signature]*  
Unger/Product-Management

First CE: 05  
Art.-No.: 43.506.03 I.-No.: 01039  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4350610-24-4175500-06  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/lsar





⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléklet egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierici, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓓ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓕ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓖ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓗ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓚ Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓛ Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓝ Az termék dokumentációjának és kisérté okmányainak az utányomás és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓞ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓟ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓠ Pónatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓡ Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓣ Technical changes subject to change
- Ⓤ Sous réserve de modifications
- Ⓥ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓦ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓧ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓨ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓩ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidettään
- Ⓛ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓧ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓨ Technické změny vyhrazeny
- Ⓡ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabılır
- Ⓣ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.



# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervizszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használatba. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkura érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní listek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležajo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınızı bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işlemlerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

## LV GARANTIJAS TALONS

### Loti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepielietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.  
  
Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabāiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
<b>4</b> <b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>5</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

**6** Bei ISC-Wedadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | **7** Ihre Anschrift eingeben | **8** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **9** Garantierfall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beiliegen

